

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 36 (1974)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

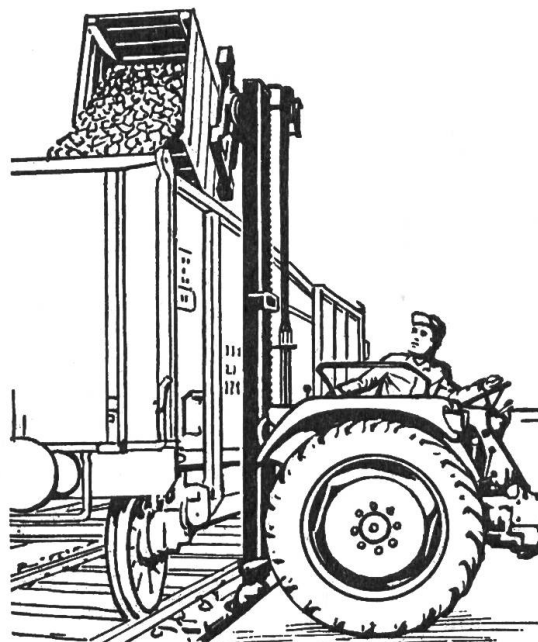
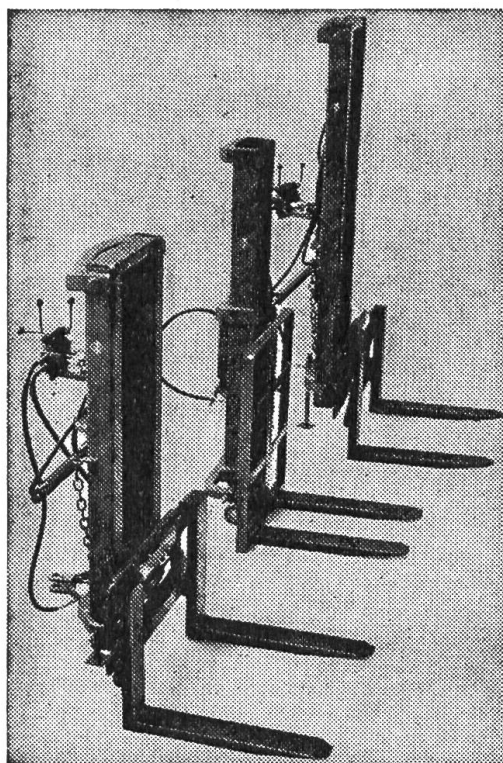
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Sociétaires! Assistez nombreux aux  
manifestations de votre Section!**

# HARUWY

## Elévateurs à palettes

pour chaque exploitation  
un type bien étudié



- ▲ soulever à 1,65; 2,4; 3; 3,6 m
- ↔ déplacer latéralement
- vider les palettes  
(360° dans les 2 sens)
- V régler l'inclinaison

### QUEL EST VOTRE TYPE?

Nos collaborateurs en Suisse romande:  
**Louis Vufray, 1141 Vufflens-le-Château VD**  
Téléphone 021 - 71 46 48  
**Francis Jaunin, 1099 Essertes, VD**  
Téléphone 021 - 93 74 01  
**Christian Moser, 2934 Vendlincourt BE**  
Téléphone 066 - 74 46 89



# HARUWY 021 / 911141

Fabrique de machines agricoles  
Hans-Rudolf Wyss, Vernand, 1032 Romanel s. Lausanne

**Agriculteurs!**

**L'automne approche — les jours diminuent**

Contrôlez sans plus attendre l'éclairage de vos véhicules, remorques et machines, sans oublier les charrettes à lait

Merci!

Illustration de la première page de couverture

### **Tracteur SAME MINITAURO DT, à 4 roues motrices 3 cylindres en ligne, 56 CV**

En obtenant les 1ère, 2e et 4e place aux derniers championnats de France de labours en planches, les tracteurs SAME ont prouvé la supériorité de la traction intégrale à 4 roues motrices.

Pour avoir orienté la construction et la conception des tracteurs agricoles vers la solution idéale de la traction intégrale, la fabrique de tracteurs SAME, à Treviglio, a fait œuvre de pionnier. Il y a eu, il est vrai, de petits constructeurs et des artisans qui ont adapté, même pour le compte de grosses industries et de grandes marques, des tractions avant à des tracteurs à 2 roues motrices traditionnels, mais l'écrasante supériorité de SAME est d'avoir basé la totalité — ou la presque totalité — de sa production de série sur les 4 roues motrices depuis plus de trente ans.

On peut en dire autant du refroidissement à air appliqué aux moteurs Diesel de cette marque, système qui a permis aux tracteurs de Treviglio de travailler dans des conditions atmosphériques diamétralement opposées allant de l'Europe aux climats torrides du Venezuela et de Cuba jusqu'aux grands froids des montagnes suisses ou des régions nordiques.

La conception de la station automatique de contrôle SAME n'est pas non plus étrangère aux brillants résultats obtenus aux championnats de France de labours. Grâce à ce relevage ultra-moderne, tous les outils portés, semi-portés ou trainés opèrent avec la plus grande sensibilité, même sous les plus petites variations d'effort de traction, d'où maximum de régularité même après de longues années de travail.

Les modèles suivants sont livrables sur le marché suisse, que ce soit à 2 ou à 4 roues motrices:

AURORA 45, 45 CV  
MINITAURO 60, 56 CV

CORSARO 70, 67 CV  
SATURNO 80, 78 CV  
DRAGO 98 CV



## **Charrue bisoc OTT**

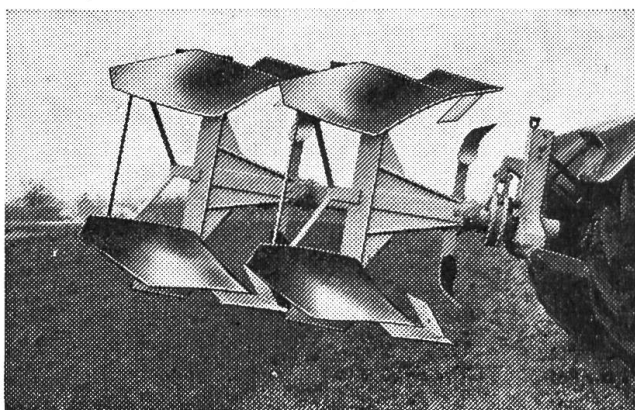
**la charrue idéale pour tous les sols**

- Effort de traction très minime — rendement particulièrement grand
- Construction très solide
- Notre spécialité:  
L'équipement de maïs pour le labour sans problèmes des champs de maïs
- Roue de guidage pour le travail sans réglage hydraulique

Vous pouvez choisir:

Charrue avec retournement à main  
semi-automatique  
ou

Charrue avec retournement hydraulique,  
solide et efficace.



N'hésitez pas à demander une documentation auprès de notre représentant ou directement chez nous.

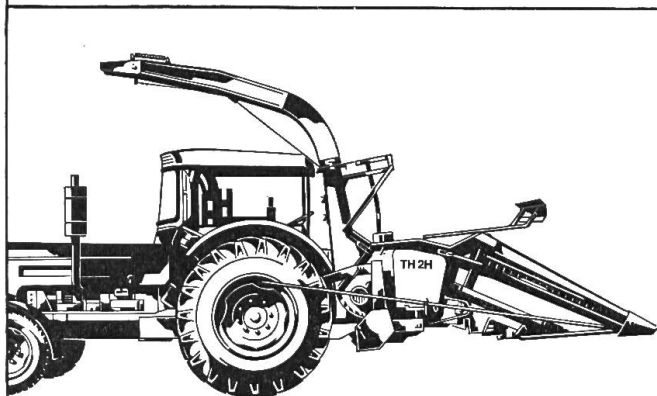
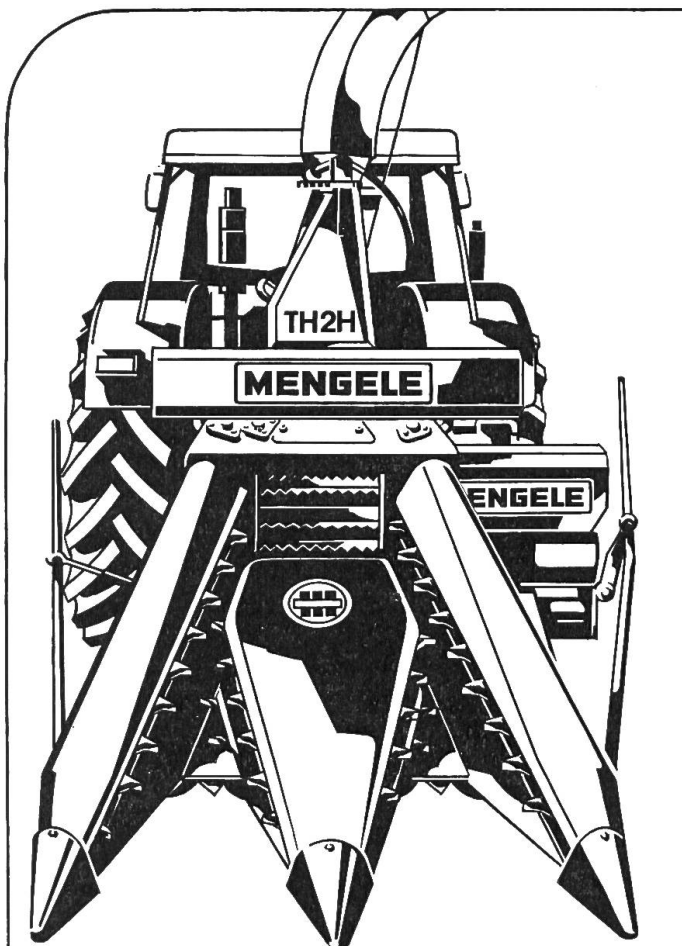
Notre représentant pour la Suisse romande:

A. Tenthorey, 23, route d'Yverdon, 1530 Payerne tél. 037 - 61 34 33

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

Tél. 031 - 83 08 11

# FAVRE



## L'automotrice bon marché

Avec cette nouvelle conception brevetée, Mengerle vous offre, pour un investissement minimum, les avantages d'une ensileuse automotrice.

L'adjonction rapide d'un poste de conduite complémentaire permet au tracteur de travailler en marche arrière, Aucun dégagement autour des champs. Ensemble très maniable. Permet la récolte avec bec à maïs, pick-up ou table de coupe, dans les conditions les plus difficiles. Le tracteur peut être utilisé, après la récolte, pour d'autres travaux pendant toute l'année. Ne serait-ce pas une solution pour vous ?



**Rob. Favre SA**

machines agricoles  
1530 Payerne  
Tel. (037) 61 14 94

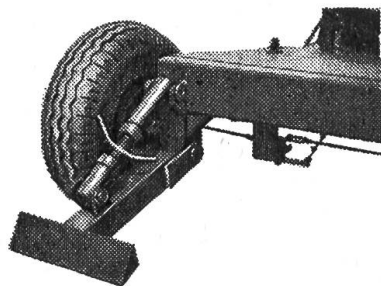
F 5-f

# Grues hydrauliques Krüger

Différentes grandeurs et types pour toute exploitation. Entraînement par prise de force et par moteur, livrable avec pelle à terre, rétro et corbeille à betteraves.



Grâce aux supports très robustes la position de la grue hydraulique Krüger reste stable, même en exécutant les plus lourds travaux.



Demandez le prospectus pour la grue à fumier Krüger

Adresse: \_\_\_\_\_

**Agrar**

Fabrique de machines agricoles SA  
Téléphone 073 22 01 22 Wil SG

**Signalez plus visiblement les machines portées ou tractées !**

Le nom pour les bons instruments  
Pour les soins au bétail



# HAUPTNER

**Notre nouveau catalogue vient de paraître**

Il vous offre une quantité d'instruments et d'ustensiles réputés pour l'élevage et beaucoup de nouveautés intéressantes.

Demandez un exemplaire gratuit avec prix courant.

A découper et envoyer affranchi à 15 centimes à

Instruments HAUPTNER S.à r.l. 8025 ZÜRICH 1  
Zähringerplatz 11 Téléphone 01 - 34 36 40

Envoyez-moi sans obligation votre nouveau catalogue gratuit sur les instruments pour l'élevage et les soins au bétail.

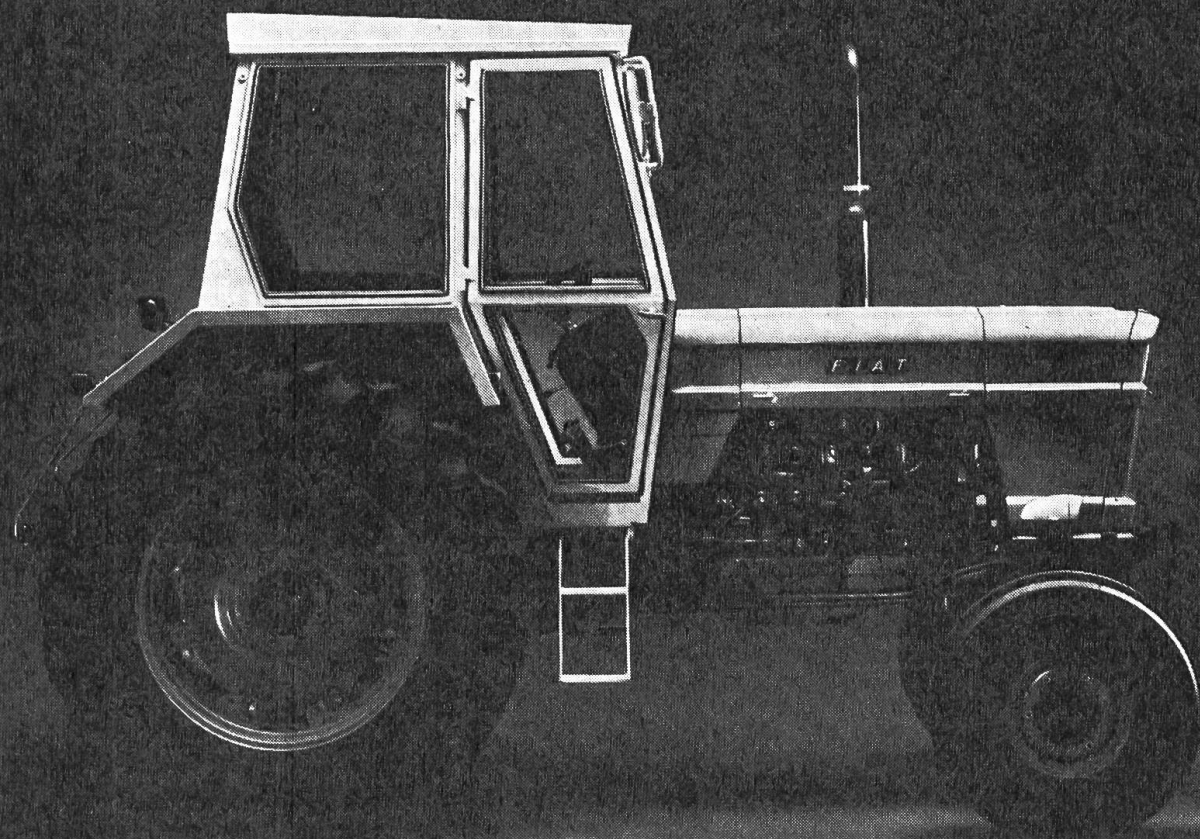
Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

No postal et localité \_\_\_\_\_

TAGR





## Notre 1.000.000<sup>e</sup> tracteur.

Il y a 55 ans, Fiat produisait en série son premier tracteur.

Nous venons de construire le millionième.

Cela fait beaucoup de tracteurs. Mais c'est bien normal quand vous êtes le premier constructeur européen.

Quand vous offrez à l'agriculteur la gamme de tracteurs la plus complète du marché : plus de 50 modèles différents.

Quand vous fabriquez davantage de tracteurs agricoles à chenilles et de tracteurs à 4 roues motrices qu'aucun autre constructeur dans le monde.

Comment avons-nous été aussi loin ? Faire partie du Groupe Fiat nous a aidés. Les progrès constants de l'agriculture exigent d'un constructeur de matériel qu'il dispose d'énormes

ressources pour rester en tête de peloton.

Mais occuper une position internationale ne résout pas tous les problèmes. Il n'y a pas deux pays où les besoins des agriculteurs sont exactement les mêmes. C'est pour cela que les hommes responsables des Tracteurs Fiat sont hollandais en Hollande, allemands en Allemagne, français en France.

Et suisses en Suisse où Bucher-Guyer S.A. assure la distribution et le service de chaque tracteur Fiat dans ce pays.

Nous avons construit notre millionième tracteur.

Et nous pensons maintenant au deux millionième.



**FIAT**  
tracteurs



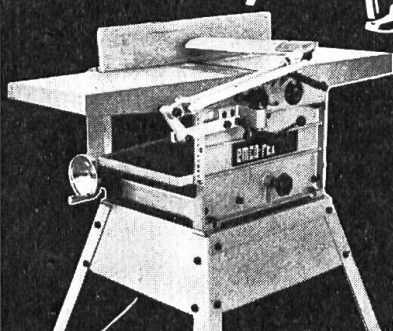
## Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA (anciennement: Association suisse de propriétaires de tracteurs).

Agences dans toute la Suisse

## emco-r'ex<sup>b20</sup>

La raboteuse- dégauchisseuse mobile, maniable et de haut rendement pour vous. Largeur de coupe 260 mm, épaisseur de passe 130 mm, avance automatique 6,2 m/min. Moteur au choix 380 V, triphasé ou 220 V monophasé. Protections Suva. Pour bricoleurs, écoles, artisans, agriculteurs.



Demandez les prospectus avec listes de prix par carte postale ou téléphone à l'agent général:

**ARGONAG**

Bahnhofplatz 11, Tel. 01-99 47 11 8910 Affoltern a/A

**SIPRA<sup>®</sup>**  
durent  
plus  
longtemps!



Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

**Mötteli+Co.**  
Fabrique de gants  
de travail  
8048 Zurich



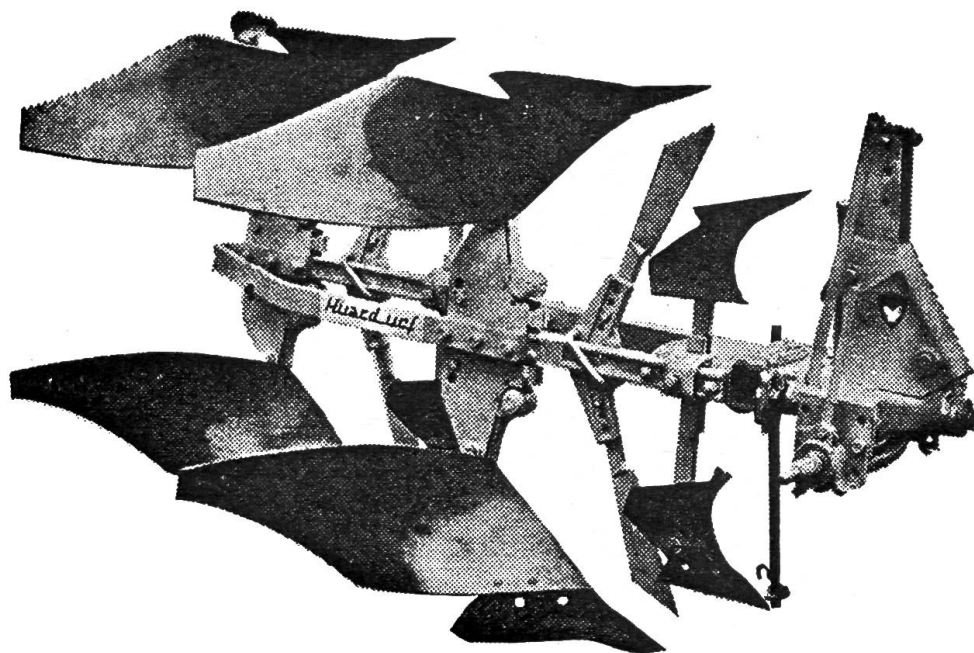
# Hürlimann

*Premier parmi les meilleurs*

# HUARD

## QUALITÉ

**Les charrues construites pour tenir...**  
...aussi dans les conditions difficiles!



### ● SÉCURITÉ ● ROBUSTESSE

Charrues réversibles de 1 à 5 socs  
Charrues simples de 2 à 7 socs

Attelage semi-automatique barcoupleur  
Retournement mécanique ou hydraulique  
Déclencheur de sécurité sur chaque soc  
Versoirs hélicoïdaux type suisse  
Rasettes spéciales universelles  
Grand dégagement pour paille et maïs  
Construction simple en acier traité ou coulé  
pour tracteurs jusqu'à 150 CV  
Pièces rigoureusement interchangeables

Importation générale pour la Suisse:

**SAILLET FRÈRES** Machines agricoles

1252 Meinier (GE) — Tél. (022) 50 13 26

COMPTOIR SUISSE — HALLE 17 — STAND 1736

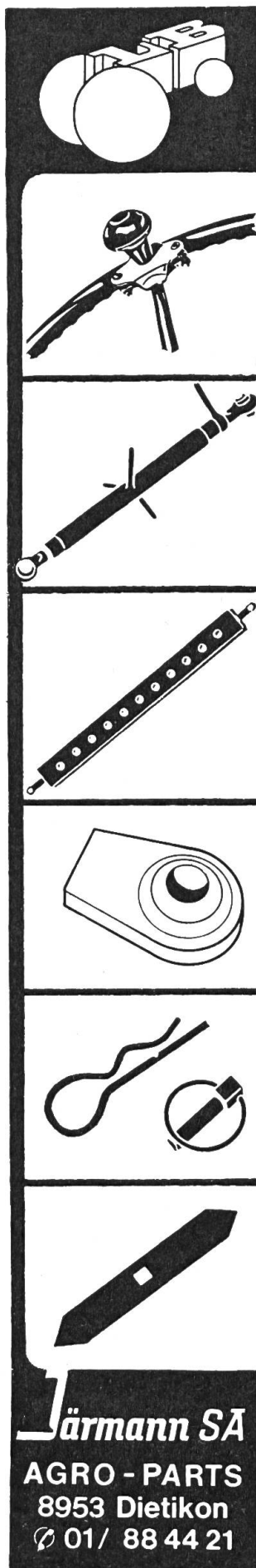
**B O N No 107**

pour une documentation ☐  
pour une démonstration ☐

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_





**Järmann SA**  
**AGRO - PARTS**  
 8953 Dietikon  
 ☎ 01/ 88 44 21

**Recrutez des membres!**

## SILOS en fil d'acier (fils de 5 mm.)

solides, pratiques et appréciés.  
 Conviennent à toutes sortes de fourrages. Livrables en tous diamètres. Egalement livrables, sur demande, avec lucarne d'évacuation.

Complet, avec revêtement en matière plastique, à partir de Fr. 23.70 le m<sup>3</sup> de silo.

Presses à eau solides pour silos.

**Walter Schlegel, construction de silos,  
 Derrière les murs, 1580 Avenches**

Tél. (037) 75 29 14

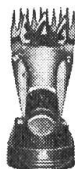
de 6 h. 15 à 7 h. et de 19-20 h. 30.

S'il y a du brouillard et que la visibilité est mauvaise, ce sont les feux de croisement — et non pas les feux de position — qu'il faut allumer même de jour!

**Lister**

## Tondeuses électriques

### Tondeuses pour bovins



têtes pour moutons  
 têtes interchangeables

### Tondeuses à tête large pour moutons



« **Profi** »  
 pour de grands troupeaux

faite «sur mesure» à votre main et pour votre bétail.  
 Demandez, sans aucun engagement, une Lister à **choix** pour 3 jours. Vous en serez convaincu

COMPTOIR SUISSE LAUSANNE, Halle 17, Stand 1726.

**A. BRUHIN-WEBER, 1604 Puidoux-Gare (VD). Machines et matériel agricoles. Tél. (021) 51 11 05.**

**abru**

---

# Qu'en dites vous?



Pour env Fr. 20 000.- déjà, il existe un tracteur universel SCHILTER. Qui compare équipement technique, prestations et prix constatera rapidement qu'il n'existe aucun tracteur aussi avantageux sur le marché. Demandez notre documentation!

## SCHILTER UT

le tracteur universel économique: il ne craint aucune comparaison!

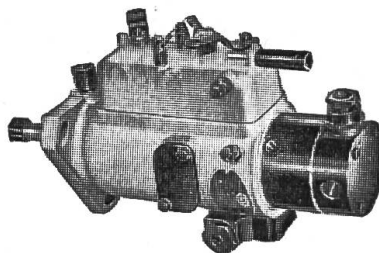
# SCHILTER

SCHILTER & Co  
fabrique de machines  
6370 Stans Tél. 041 61 16 44



## Pompes d'injection et accessoires pour moteurs Diesel anglais

La pompe distributrice type  
DPA, pompe la plus moderne.  
Adoptée par les marques de  
tracteurs les plus réputées  
du monde



Nous livrons rapidement Injecteurs, Filtres et Pompes d'échange.

**Agence générale: VICTOR MERZ AG**

1, rue des Rois Case postale 277 1211 Genève 11 Tél. (022) 29 66 33

**Sans concurrence  
pour ce prix**

**Ford Economy**  
Champion de sa classe

**Fr. 13 490.-**

40 CV, 8/2 vitesses et système hydraulique,  
ainsi que modèle avec 4 roues  
motrices.



Ford construit  
des tracteurs  
pour tous les besoins



# Souder soi-même

c'est: être indépendant, d'où économie de temps et d'argent  
pour réparations de machines, d'outils, et de constructions  
métalliques dans l'exploitation agricole

## c'est facile

avec notre véritable poste de soudure (pas un jouet!)  
Compl. transformateur, écran de protection, pince à électrodes  
et d'autres accessoires. Frais déjà couverts après quelques  
réparations. Instruction gratuite.



Si, maintenant,  
vous aviez un  
problème de sou-  
dure, veuillez de-  
mander aussitôt  
la visite de notre  
démonstrateur.  
Tél. (021) 25 95 38

R. Nicolier,  
Représentant  
ch. de la Roche 14, 1020 Renens

OO  
**MAXMÜLLER**  
**HORGEN**

Max Müller, Friedensweg 9, 8810 Horgen, Tél. 01 / 725 49 24



# FENDT



## La technique de demain

### La nouvelle gamme des tracteurs FENDT

Avec le système de réglage hydraulique à toute épreuve de la marque FENDT, 6 possibilités de commande. La prise de force du moteur indépendante avec commande au volant est embrayable et débrayable sous charge, 540 et 1000 t/min.

### L'embrayage turbo-hydraulique

Chaque modèle de la série S est équipé d'un embrayage turbo-hydraulique **résistant à l'usure**, démarrage rapide et sans à-coups, pas de moteur qui cale.

### Boîte à vitesses

La boîte à vitesses entièrement synchronisées des modèles de la série S fait partie de l'équipement de série. L'échelonnement des 17 vitesses est un modèle du genre!

Pour renseignements et conseils:

**FR FSA Fribourg**, 1701 Fribourg, tél. 037 22 63 53  
et ses 17 agents avec ateliers service après-vente

**VD C. Chevallier**, 1023 Crissier, tél. 021 - 34 19 24 — **W. Grin**, 1711 Lavigny, tél. 021 76 55 42 — **P. Genoud**, 1699 Maraçon, tél. 021 93 80 32 — **J. P. Freymond**, 1510 Moudon, tél. 021 95 25 79 — **J. B. Bürki**, 1399 Bavois, tél. 024 7 39 86 — **MAMOSA SA**, 1530 Payerne, tél. 037 61 16 75 — **M. Gigandet**, 1853 Yverne, tél. 025 2 21 50 — **Ch. Aubert**, 1441 Montagny s/Yverdon, tél. 024 2 54 65 — **Garage du Rosex**, 1864 Le Rosex, tél. 025 6 42 37

**NE Société d'agriculture**, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. 039 - 3 12 07  
— **S. Currit**, 2112 Môtiers, tél. 038 61 33 43

**VS FLAV**, 1950 Sion, tél. 027 3 71 01

**GE CAG**, 1211 Genève, tél. 022 42 36 36

**BE VLG** Berne, 3001 Berne, tél. 031 22 71 11

Union des fédérations  
agricoles suisses pour la  
machine agricole

# UMA